



Estelle DEMONTROND-BOX, DipTrans IoL, MCIL
Freelance Writer, Teacher and Translator of English to French

Address

5, Chapel Lane
Stoke Albany
Market Harborough
Leics LE16 8PW
United Kingdom

Telephone Numbers

Mob: 079 19 18 50 40
Fax: 01858 535 308

E-mails

estelle.box@virgin.net
estellebox@hotmail.com

Profile

<http://www.proz.com/profile/85247>

Websites

www.estellebox.com
www.estellebox.globtra.com
Skype : estellebox

TALENTS

I am currently working as a freelance **Translator** and **Proofreader** from English to French.

I have experience as a **Tutor** and a **Teacher of French** as a Foreign Language in England.

I have experience as a **Teacher of English** as a Foreign Language in France. I am qualified in both countries. I am currently an **Examiner** for Edexcel and IBO (International Baccalaureate).

I am also working as a freelance **Writer** and **Copy-Editor**.

I have written educational material in French (primarily for Cambridge University and Mary Glasgow Scholastic Magazines), such as teachers' notes, articles, fictions and transcriptions.

I have also completed a novel for children entitled Le Pacte des Bouffons (available on www.lulu.com and www.amazon.com) and I am currently working on a new project for younger children.

PROFESSIONAL QUALIFICATIONS & STUDIES

2004: Diploma In Translation (Business & Law), Institute of Linguists, London - **Member** of the Institute of Linguists.

Qualified Teacher Status in England & Wales.

1997: CAPES Qualified Teacher (Literature, Civilisation, Translation - French equivalent of PGCE), IUFM, Besançon, France.

1996: Masters of English Linguistics (Lexicology – 1st class honours), University of Besançon, France.

1995: Bachelor of Arts (Foreign Literature and Civilisation), Anglia Polytechnic University, Cambridge.

NATIONALITY:

French

DATE OF BIRTH:

27th December 1972

SELECTED EXPERIENCE & ACHIEVEMENTS

TRANSLATING & PROOFREADING:

- Experience in teaching and writing for children gives me a solid background to translate educational material.
- **Published translations** of educational books for GCSE students for **Scholastic** (UK - 100% Français series) & Translation of Teachers' notes.
- Translations of tests for **Psychologies** magazine (France).
- Translations of documents relating to Data Privacy Law for **FitzPatrick & Associates** (Human Resource Strategic Consulting).
- Translations of Educational documents for the University of Cambridge (UK).
- Legal translations for **UK Interpreters** (www.ukinterpreters.co.uk).
- Editing projects from other authors for the **University of Cambridge** (UK).
- Proofreading and tagging documents for the **Guardian** website (UK).
- Proofreading French lessons posted on a website for **Mary Glasgow Magazines Scholastic** (educational material - UK).

WRITING:

- Freelance writer for an expanding Internet project for the **University of Cambridge** (www.multikultura.org.uk): writing texts and transcriptions on various topics related to the French culture, fictions, activities, teachers' notes.
- Freelance writer for **Mary Glasgow Magazines Scholastic**: writing articles and teachers' notes for magazines aimed at teenage pupils learning French (Chez Nous & Ça va), in French and in English (<http://www.maryglasgowmagazines.co.uk>).
- Freelance writer for the **Guardian's** educational website (www.learn.co.uk): writing whiteboards.
- I have also written a novel for children in French entitled Le Pacte des bouffons - available on www.lulu.com and www.amazon.com.

TEACHING & TUTORING:

- **Taught French in England** to all year levels (Year 7 to Year 13) including GCSE level and AS/A Levels.
- **Form tutor** for a Year 7 class.
- Worked as a **tutor** for agencies in London and as a **self-employed tutor** in Leicestershire. Taught French to adults as well as 5 to 7 year-old pupils.
- **Taught English as a foreign language in France** in a secondary school working in a Z.E.P: teaching all year levels (6ème to 3ème).
- **Form Tutor** for a 5ème (Year 8).
- Taught English as a foreign language in France to **special needs classes**.
- Taught English as a foreign language in France to pupils aged 15 to 18, including preparation for their Baccalauréat (GCE A-level oral exam).
- Act as an **Examiner** for Edexcel (French for GCSE - GCE) and IBO (International Baccalaureate).

LANGUAGES & IT

French: native speaker

English: fluent

Italian: good knowledge

Spanish: basic knowledge

IT & equipment: Windows, Word, Excel, PowerPoint, Internet (broadband), MSN, Skype, Webcam, photocopier, fax, scanner, printer

Career history, employment references, translation references,
Translation samples and rates are all available on request or on www.estellebox.com